

APRIL,

1898.

THE
JOURNAL

OF THE

ROYAL ASIATIC SOCIETY

OF

GREAT BRITAIN & IRELAND.



April,

1898.



APRIL 15TH.

PUBLISHED BY THE SOCIETY,
22, ALBEMARLE STREET, LONDON, W.

Price Twelve Shillings.

I N D E X

TO THE PUBLICATIONS

OF THE

ROYAL ASIATIC SOCIETY

DURING THE YEARS 1827-1888 :

THAT IS TO SAY, TO THE

TRANSACTIONS OF THE ROYAL ASIATIC SOCIETY,
VOLS. I-III, 1827, 1830, AND 1835;

TO THE

JOURNAL OF THE ROYAL ASIATIC SOCIETY,
VOLS. I-XX, 1834-1863;

AND TO THE

JOURNAL OF THE ROYAL ASIATIC SOCIETY,
New Series, 1865-1888.

Price Three Shillings and Sixpence.

C A T A L O G U E

OF THE

LIBRARY OF THE ROYAL ASIATIC SOCIETY.

537 pages. 8vo. Price 5s., cloth.

This Catalogue has an Index of the Books in the Library
on each subject of Oriental research.

P A M P H L E T S.

A List of the Pamphlets on Sale can be obtained on application.

LONDON :

THE ROYAL ASIATIC SOCIETY,
22, ALBEMARLE STREET, W.

ROYAL ASIATIC
SOCIETY

ORIENTAL TRANSLATION FUND.

NEW SERIES.

UNDER this name the work of the Old Oriental Translation Fund (originally started in 1828) is now being carried on. One or two volumes are published annually, and the following works of this series are now for sale at the rooms of the Royal Asiatic Society, 22, Albemarle Street, London, W.

1. Part I (Vols. I and II) of the Persian historian Mīr Khwānd's 'Rauzat-us-Safā,' or 'Garden of Purity,' translated by Mr. E. Rehatsek, and containing the Moslem Version of our Bible stories, and the lives of the prophets from Adam to Jesus, and other historical matter. 1891 and 1892.

2. Part II (Vols. I and II) of the above, containing a full and detailed life of Muhammad the Apostle, with an appendix about his wives, concubines, children, secretaries, servants, etc. 1893.

3. Part II (Vol. III) of the above, containing the lives of Abu Baḳr, 'Umar, 'Uthmān, and 'Alī, the immediate successors of Muhammad. 1894.

4. The Kathā Koṣa, a collection of Jain stories, translated from Sanscrit Manuscripts by C. H. Tawney, M.A. 1895.

5. RIDDING (Miss C. M.). Bāṇa's Kādambarī.

6. COWELL (Professor E. B.) and Mr. THOMAS (of Trinity College, Cambridge). Bāṇa's Harṣa Carita.

7. STEINGASS (Dr. F.). The last twenty-four Maḳāmāts of Abu Muhammad al Kaṣim al Ḥarīrī.

In preparation—

GASTER (Dr. M.). The Chronicles of Jerahmeel, translated from the Hebrew.

THIBAUT (Professor George). Sāyaṇa's Pañca-daḱī.

TAYLOR (Mr. Arnold C.). The Kathā Vatthu.

DAVIDS (Mrs. Rhys). The Dhamma Sangaṇi.

N.B.—The figures in Roman character on the back of the volumes under “Oriental Translation Fund, New Series,” represent the language from which the translation is made, viz. : I, Persian ; II, Sanscrit ; III, Arabic.

Any persons wishing copies of the printed circulars issued by the Oriental Translation Fund to be sent to them, are requested to be good enough to send their names and addresses to the Undersigned.

F. F. ARBUTHNOT,
22, ALBEMARLE STREET,
LONDON, W.

The following text and its translation in manuscript will be found in the Library of the Royal Asiatic Society for reference :—

THE NIGĀRISTĀN or “Portrait Gallery” : a Persian didactic work written in A.D. 1334–35 by Maulana Muinuddin Jaiwini, and completely translated by the late Mr. E. Rehatsek in A.D. 1888.

Also the following translations :—

AKBAR NĀMAH. Chalmers’ MS. 2 vols.

JAHANGIR NĀMAH. Translated by Alexander Rogers, Bombay Civil Service (retired).

Agents to the Fund—

MESSRS. LUZAC & CO.,
46, GREAT RUSSELL STREET.

April, 1898.

Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland.

22, ALBEMARLE STREET, LONDON, W.

*For the Investigation and Encouragement of Arts, Sciences, and
Literature in relation to Asia.*

PRESIDENT.

THE RIGHT HON. THE LORD REAY, G.C.S.I., LL.D.

DIRECTOR.

(Vacant.)

VICE-PRESIDENTS.

THE RIGHT HON. SIR M. E. GRANT DUFF, G.C.S.I., F.R.S.

MAJOR-GEN. SIR FREDERIC J. GOLDSMID, C.B., K.C.S.I.

SIR W. WILSON HUNTER, K.C.S.I.

THE REV. PROFESSOR A. H. SAYCE, M.A.

SIR RAYMOND WEST, K.C.I.E., LL.D.

THE RIGHT HON. LORD STANMORE, G.C.M.G., K.C.B.

COUNCIL.

F. F. ARBUTHNOT, Esq.

PROFESSOR CECIL BENDALL.

H. BEVERIDGE, Esq., I.C.S. (retired).

E. L. BRANDRETH, Esq., *Hon. Treasurer.*

O. CODRINGTON, M.D., *Hon. Librarian.*

ROBERT N. CUST, LL.D., *Hon. Secretary.*

PROFESSOR R. K. DOUGLAS.

J. F. FLEET, Esq., C.I.E.

R. W. FRAZER, Esq., I.C.S. (retired).

M. GASTER, Ph.D.

W. IRVINE, Esq., I.C.S. (retired).

H. THOMSON LYON, Esq.

E. DELMAR MORGAN, Esq.

E. J. RAPSON, Esq., M.A.

R. SEWELL, Esq., I.C.S. (retired).

T. H. THORNTON, C.S.I., D.C.L.

T. WATERS, Esq.

A. N. WOLLASTON, Esq., C.I.E.

AND

PROF. T. W. RHYS DAVIDS, Ph.D., LL.D., *Secretary and Librarian.*

Assistant Secretary and Librarian, Miss HUGHES.

Hon. Solicitor, A. HAYMAN WILSON, Esq., *Westminster Chambers, 5,
Victoria Street, S.W.*

ROYAL ASIATIC SOCIETY'S JOURNAL.

APRIL, 1898.

CONTENTS.

ORIGINAL COMMUNICATIONS.

	PAGE
ART. XVI.—The Early Commerce of Babylon with India— 700–300 B.C. By J. KENNEDY	241
ART. XVII.—Notes on Alaṅkāra Literature. Part III. By Colonel G. A. JACOB, Indian Staff Corps	289
ART. XVIII.—The Eighteen Lohan of Chinese Buddhist Temples. By T. WATERS, M.R.A.S.	329
ART. XIX.— <i>Al-Muzaffariyē</i> : containing a Recent Con- tribution to the Study of 'Omar Khayyām. By E. D. ROSS, Ph.D.	349

CORRESPONDENCE.

1. Water (Watura) in Sinhalese. By DONALD FERGUSON	367
2. The Conquests of Samudragupta. By J. F. FLEET	369
3. The Language of Ṣomālī-land. By Major J. S. KING	370
4. Two Proposed Corrections in the "Catalogue of Persian MSS. in the British Museum" of Dr. C. Rieu. By WILLIAM IRVINE	373
5. A Malay Parallel to the Culla-Paduma-Jātaka. By P. E. PAVOLINI	375
6. Malay Terminology of Chess. By C. OTTO BLAGDEN	376
7. Palk's Bay and Strait. By DONALD FERGUSON ..	377

CONTENTS.

iii

	PAGE
8. The Indian Boomerang. By R. SEWELL	379
9. The Text of the Mahābhārata. By R. SEWELL ..	379
10. Gaṇeśa in the Mahābhārata. By M. WINTERNITZ	380
11. A Note on the Kings of Prāgjyotiṣa. By F. KIELHORN	384
12. Tathāgata. By F. B. SHAWE	385
13. Samudra Gupta. By V. A. SMITH	386
14. Preliminary Note on a Recently Discovered Śākya Inscription. By G. BÜHLER	387
15. Note on the Catrang-nāmak. By E. W. WEST ..	389
16. Tathāgata. By ROBERT CHALMERS	391
17. Gotama in the Avesta. By DARAB DASTUR PESHOTAN SANJANA	391

NOTICES OF BOOKS.

R. W. FRAZER, LL.B. Literary History of India. Reviewed by Sir RAYMOND WEST	395
Zapiski Vostotchnago otdeléniya Imperatorskago Russ- kago Arkheologicheskago Obshestva. By E. D. M.	409
Bengal Sanskrit Series. By G. A. J.	412
JAMES HOWARD THORNTON, C.B., M.B. Memoirs of Seven Campaigns	414
EDWARD HERON-ALLEN. The Rubā'iyāt of Omar Khayyām. By E. G. B.	415
ÉMILE SENART. Le Mahavastu. By T. W. RHYSE DAVIDS	420
Dr. FRITZ ROSEN. Modern Persian Colloquial Grammar. By E. G. B.	425
CARL BROCKELMANN. Geschichte der Arabischen Lit- teratur. By H. HIRSCHFELD	426
EDUARD SACHAU. Mohammedanisches Recht nach Schafitischer Lehre. By H. HIRSCHFELD	429
Rev. E. J. DAVIS, M.A. Osmanli Proverbs and Quaint Sayings. By E. G. B.	434
Cuneiform Texts from Babylonian Tablets, etc., in the British Museum. By T. G. PINCHES	436

	PAGE
ALFRED BOISSIER. En Cappodoce. Notes de voyage. By T. G. PINCHES	439
G. PARAMASWARAN PILLAI. Representative Indians ..	439
ALBERT GRÜNWEDEL. Buddhistische Studien	440
BARON CARRA DE VAUX. L'Abrégé des Merveilles. By M. G.	441
Rev. H. G. TOMKINS. Abraham and his Age	443
BRUNO MEISSNER. Supplement zu den assyrischen Wörterbüchern. By T. G. PINCHES	443
ASSYRIOLOGY. By T. G. PINCHES	444
Dr. G. H. DALMAN. Aramäisch - Neuhebräisches Wörterbuch zu Targum, Talmud, und Midrasch. By M. G.	446
E. B. COWELL and F. W. THOMAS. The Harṣa-carita of Bāna. By E. J. RAPSON	448
 NOTES OF THE QUARTER.	
I. GENERAL MEETINGS OF THE ROYAL ASIATIC SOCIETY.	453
II. CONTENTS OF FOREIGN ORIENTAL JOURNALS	454
III. NOTES AND NEWS—	
Objects of the Society	455
Dr. Stein in Buner	458
Angana agana	461
IV. ADDITIONS TO THE LIBRARY	463
LIST OF MEMBERS	1-32

MESSRS. LUZAC & CO.,

ORIENTAL AND FOREIGN BOOKSELLERS;

Publishers to the India Office, the University of Chicago, etc.; Agents for the Sale of the Indian Government Publications, the Publications of the Asiatic Society of Bengal, etc.

Messrs. LUZAC & Co. are able to supply, at the shortest notice and most favourable terms, all English, Foreign, and Oriental Books and Periodicals. Monthly Lists issued regularly and sent gratis on application.

Messrs. LUZAC & CO. have a Large Stock of New and Second-hand Oriental Works, of which they issue regularly Lists and Catalogues, which are to be had on application.

LUZAC'S ORIENTAL LIST, containing Notes and News on, and a Bibliographical List of, all new Publications on Africa and the East. Published monthly. Annual subscription, 3s., post free.

A few copies of Vols. i to viii (1890-7), with Index and Title Page, half-bound, still to be had. Price of Vols. i to iv, £2; v to viii, 5s. each.

"Messrs. LUZAC & Co.'s 'Oriental List,' which is now in its fourth year of publication, deserves the support of Oriental students. Besides its catalogue of new books, published in England, on the Continent, in the East, and in America, it gives, under the heading of 'Notes and News,' details about important Oriental works, which are both more full and more careful than anything of the sort to be found elsewhere."—*Academy*.

LUZAC & CO.'S NEW AND RECENT PUBLICATIONS.

JUST OUT.

A MANUAL OF SANSKRIT PHONETICS.

In Comparison with the Indogermanic Mother-Language, for students of Germanic and Classical Philology. By DR. C. C. UHLENBECK, Extraordinary Professor of Sanskrit and Comparative Philology in the University of Amsterdam. English Edition by the Author. 8vo. Cloth. pp. xii, 115. Price 6s. nett.

JUST PUBLISHED.

MODERN PERSIAN COLLOQUIAL GRAMMAR.

Containing a Grammar, Dialogues, and Extracts from Nasir-Eddin Shah's Diaries, Tales, etc., and a Vocabulary. By DR. F. ROSEN. 8vo. Cloth. pp. xv, 400. Price 10s. 6d.

A GLOSSARY OF INDIAN TERMS,

Relating to Religion, Customs, Government, Land, and other Terms and Words in Common Use; to which is added a Glossary of Terms used in District Work in the North-West Provinces and Oudh, etc. With an Appendix giving Computation of Time and Money, Weights and Measures, in British India, and Forms of Address. By G. TEMPLE. Roy. 8vo. Cloth. pp. iv, 332. Price 7s. 6d.

WITH THE DUTCH IN THE EAST.

An Outline of the Military Operations in Lomboek, 1894. Giving also a Popular Account of the Native Characteristics, Architecture, Methods of Irrigation, Agricultural Pursuits, Folklore, Religious Customs, and a History of the Introduction of Islamism and Hinduism into the Island. By CAPT. W. COOL (Dutch Engineers). Translated from the Dutch by E. J. Taylor. Illustrated by G. B. Hooyer, late Lieut.-Col. of the Dutch Indian Army. Roy. 8vo. Cloth. Price £1 1s.

THE MYSTIC FLOWERY LAND. A Personal Narrative.

By CHARLES J. H. HALCOMBE, Author of "Called Out," "Tales of Far Cathay," etc., etc. With Notes by the Author, and numerous Illustrations and Coloured Plates. 8vo. pp. xii, 225. Cloth. Price 16s. This very handsomely got-up volume is written in a pleasant, romantic style, and deals, among other subjects, with Travel, Adventures, Dangers of the Coast, History, Fables, etc., etc. The illustrations are very fine reproductions from photographs and several coloured pictures representing scenes and phases of Chinese life.

46, GREAT RUSSELL STREET (OPPOSITE THE BRITISH MUSEUM),
LONDON, W.C.

OTTO HARRASSOWITZ,
LEIPZIG,
Oriental Bookseller and Library Agent.

ESTABLISHED 1872.

HAS the pleasure to inform Librarians and Oriental Scholars that he has been appointed

OFFICIAL AGENT TO THE INDIA OFFICE

on the Continent. He will now have in his hands a complete stock of all forthcoming Indian Government Publications, obtainable at the India Office. Librarians and Scholars on the Continent are respectfully solicited to address their orders for these publications to him.

Mr. OTTO HARRASSOWITZ is also the Agent of the following Learned Societies, Printing Offices, etc., and has a complete collection of their publications constantly on hand:—*Anandasrama Press, Poona; Asiatic Society of Bengal, Calcutta; Asiatic Society of Japan, Tokyo; Buddhist Text Society, Calcutta; China Branch of the Royal Asiatic Society, Shanghai; Education Society's Press, Bombay; Harvard University, Cambridge, Mass.; Indian Antiquary, Bombay; Medical Hall Press, Benares; Musée Impérial Ottoman, Constantinople; Nirnaya Sagara Press, Bombay; Russian Palestine Society, Petersburg; Société Finno-Ougrienne, Helsingfors; numerous Indian Government Publications, etc., etc., etc.*

New Books, published in the East, coming in daily.—A list of new purchases, *Bericht über neue Erwerbungen*, published quarterly and sent gratis on application.

Mr. O. H. has an extensive stock of **SECOND-HAND BOOKS** at reduced prices. The branches, which are cultivated by him with peculiar ardour, are the **Oriental, Philological, and Linguistic Sciences**. Last **Catalogues**, which will be sent gratis and prepaid on application:—

Catalogue 209. **Grammars, Dictionaries, and Chrestomathies of nearly all Languages of the World.** 3280 Nos.

Catalogue 210. **Egyptology, African Languages, and Ethnology**, including the library of Prof. F. T. LAUTH, of Munich. 1187 Nos.

Catalogue 219. **Scandinavian and English Linguistic and Literature.** 2213 Nos.

Catalogue 222. **America, Australia, South Sea.** 902 Nos.

Catalogue 223. **Roman Languages and Literature**, including the library of Prof. Dr. Th. MÜLLER, of Göttingen. 2976 Nos. (Out of print.)

Catalogue 224. **Indian Philology and Archaeology**, in part from the library of Prof. Dr. R. VON ROTH of Tübingen. 2584 Nos.

Catalogue 225. **German Language and Archaeology.** 2006 Nos.

Catalogue 226. **Semitica: Languages, Literature, History, Ethnology, etc., of the Semitic Nations**, including the libraries of Prof. J. G. STICKEL, of Jena, and Prof. WENZEL GERBER, of Prague. 3193 Nos.

Catalogue 227. **Slavica: Languages, Literature, and History of the Slavic Nations**, containing the library of the late Prof. Dr. K. VERNER, of Copenhagen. 1679 Nos.

Catalogue 228. **Iranian, Caucasian, Turkish-Tatar, and Finno-Ougrian Languages.**

Catalogue 229. **Indo-Chinese Languages; Languages of the Far East and Malayan Archipelago.**

A full catalogue of his own publications and remainders is to be had gratis on application.

OTTO HARRASSOWITZ, LEIPZIG.